

puerto llamado Pasaje, estrechándole con quitar las aguas de donde antes le ensanchaban. Si pues el puerto en este tiempo y aun cuando había en él dos Lugares, no se llamaba Pasajes en plural y por consiguiente no los denominaba Lugares de Pasajes sino del Pasaje, ¿porqué después de la unión de estos en sola una villa se ha de llamar Pasajes y no Pasaje? Uno y otro pueblo tomaban su denominación de Lugar del Pasaje, del puerto de este nombre: y no habiéndose duplicado el puerto, sino siendo el mismo y único, ¿porqué habiéndolos reducido a solo un pueblo, se ha de llamar puerto de Pasajes en plural y la villa de Pasajes? Pasaje se dice, según la Academia, y ello es cierto, porque es paso y tránsito, y no dos ni más sino uno único, y si la unidad de este Pasaje aplicada a dos Lugares siempre queda una: ¿Porqué esta unidad aplicada a sola una villa compuesta de aquellos Lugares se ha de convertir en muchos tránsitos y pasos para debérsele llamar villa de Pasajes en plural? Si a esta villa se quiere llamar villa de Pasajes, tomando este nombre de los dos Lugares que se decían del Pasaje, pase aunque no me gusta esta composición, pero siempre será verdad y debe ser que cada uno de ellos tomó su nombre de puerto de Pasaje, y no este de ellos, y que es un Pasaje y un puerto. En suma, no pudiendo los gascones de San Sebastián aplicar congruamente nombres bascongados a las primeras casas de los dos lados del puerto, tomándolos del nombre antiguo de este, que fué y era de Oiarso, por no haber sido edificadas en territorio propio de nuestra villa llamada también de Oiarso, sino en territorios de distintas jurisdicciones y de distintos nombres, como eran el uno de la jurisdicción de San Sebastián, llamado monte Mirall en lenguaje gascon, y el otro de la jurisdicción de Puenterrabía, denominado en bascuence Aitzguibel o Jaizguibel, les fué casi necesario apelar a nombre genérico; y siendo su principal intento desterrar de los anales su primitivo y antiquísimo nombre de puerto de Oiarso, le invocaron puerto de Pasaje, con este nombre que es genérico a todos los puertos del mundo, pues todos son pasos, pasajes y tránsitos, debiendo advertirse que aun este nombre tan genérico de Pasaje le dieron en lengua gascona, o sea francesa, en que significa lo mismo que el nombre castellano Pasaje, y a imitación de este nombre impuesto a todo el puerto pusieron también a varias ensenadas nombres gascones, como Port de la plata, a la ensenada después llamada de la Herrera, Port de la Borda, a otra ensenadita situada bajo la casa solar de la Borda después llamada Bordandía, donde se hizo un astillero Real, llamado de Lezo, entre la casa de Bordalaborda y los molinos de Bordandía, y a la ensenadita existente cerca y bajo la iglesia de Lazón, llamaron Port de Lazón, o puerto de Lazón, y a igual tenor impusieron nombres gascones a otros rincones del puerto y fuera de él.

